

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

Draw a cross through the box (X) if you have NOT written in this booklet

+

93003



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2023 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should answer ALL the questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (AREA JULI). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE
END OF THE EXAMINATION.**

Question	Score
ONE	
TWO	
THREE	
TOTAL	

ASSESSOR'S USE ONLY

WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI SECTION ONE: READING AND WRITING

TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuhia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangi 4.

Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.

Nā te atua te tipua , nā te tipua rānei te atua?

Ko te kore, ko te pō, kātahi ka puta ngā atua ki te whaiao ki te ao mārama e!

Ka titiro tawhiti atu a Tamanuiterā rāua ko Takero ki te ao tukupū. Ka kite atu i a Papatūānuku e hurihuri ana e rere āwhio haere nei i a ia anō, i a Tamanuiterā. ‘E, Takero, tirohia te iwi rā kei te mata o tō tāua tuahine e whāwhai haere nei ngā mahi.’

‘Āe rā! Heoi anō, me aha rā e tāua?’ tā Takero ki a Tamanuiterā.

‘Taihoa ake, he whakaaro pea ka tau mai ki a au!’ te whakahoki atu a Tamanuiterā ki a Takero.

‘Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana e noho iho nei ki te ao, ki te mata o Papatūānuku. He oho, he karakia, he mahi, he karakia, he wānanga, he karakia, he whakangahau, he karakia, he kai, he karakia, he karakia, he moe ngā mahi. Ā, he whāwhai te āhua o ngā mahi.

Ka roa a Tamanuiterā e whakaaro ana ka pēhea rā tāna whakatutuki i tōna whakaaro. Nāwai, nāwai, ā, ka kite a ia i te māramatanga, i te ara whakamua. ‘Kua mōhio ahau ināianei, e kare,’ te kōrero a Tamanuiterā ki a Takero.

‘He aha rā, e kare?’ tā Takero whakahoki.

‘Titiro iho ki te pōtiki rā kei Aotearoa, ko Māui tōna ingoa. Māku ia e māminga, ā, ka whakaaro pōhēhē a ia nāna te whakatau kia whakapōturi nei i a au i te rangi.’

‘He koi kē tēnā whakaaro engari ka pēhea nei tō mahi māminga i a Māui nei nātemea he koi anō hoki a ia?’

‘Āa, ka tere ake taku whakawhiti haere nei i te rangi mai i te rāwhiti ki te hauāuru, kātahi me tahuri a ia ki te whakapōturi i a au kia taea ngā mahi maha i te rā.’

Ka kite atu a Tamanuiterā rāua ko Takero e mahi taura ana a Māui me ana tuākana, ā, kua mōhio ka whakatinana mai tana māminga. ‘Taku whanake ake āpōpō, ka whiu a Māui me ana tuākana i tā rātau taura kia hopu i a au.’

‘Ka rawe kē tēnā, e kare,’ tā Takero.

Ka puta ake a Tamanuiterā i tana rua, ā, ka whiu atu te taura harakeke ka mau i a Tamanuiterā. Ka pakaru te pukukata i a Tamanuiterā, ā, ka pōhēhē nei a Māui mā ko te reo whakahē kē tēnā, ā, ka kaha ake te kukume i te taura. Ka puta i a rātau ngā kupu whakaiti, ngā kupu whakahau kia pōturi ake tana reti haere i te rangi. Kangakanga atu ana a Māui ki a Tamanuiterā, ka kī atu, ‘E kare e, ki te kore koe e pōturi haere nei i te rā ka kore e taea e mātou ngā mahi katoa i te rā o te ao hurihuri te whakaoti!’

Ka whakahoki atu a Tamanuiterā ki a rātau, ‘kua whakamau koutou i a au, nā reira haere ake nei te wā ka āta whakawhiti haere au i te rangi.’ Ka tuku a Māui me ōna tuākana i te taura, ā, ka tīmata te āta whakawhiti haere i a Tamanuiterā i te rangi.

Ahakoā, he nui anō ngā mahi ka whakaoti i a rātau i te rā ka whāwhai anō te tangata i āna mahi maha nāna anō i kimi mai mō te mahi moni te take, ā, ko ngā atua te papa. 35

Ka rere ngā rā, ngā marama, ngā tau maha, ā, ka huri anō a Tamanui ki a Takero ka kī ake, ‘Ka roa te ira tangata e mahi tūkino ana ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku, tēnā tukua ngā atua kia rongō te ira tangata i tō mātau pukuriri, nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ki a Papatūānuku ... 40

KUPUTAKA/GLOSSARY

te ao tukupū	universe
Takero	Mercury
whāwhai	hurried, impatient, rush
whakatinanahia	to come to be/happen

The passage is a pakiwaitara account with the theme of Mauī and the sun, however, the pakiwaitara is told from the prospective of the Tamanuiterā and Takero. Explain in your own words the meaning of the following sentences from the author's viewpoint. You may answer this in English, te reo Māori, or a combination of both.

Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.

- Te Reo Māori 93003, 2023

Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.

Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.

- (8) “Rā atu, rā mai, rā atu, rā mai, ā, he rite tonu te mahi a Māui me ōna tuākana.”
(rārangi 8/line 8)

- (9) “..., ko ngā atua te papa.” (rārangi 36/line 36)

- (10) “(10) “..., nā konā pea ka mutu rawa tā rātau mahi tūkino ki tō tāua tuahine, ... ”
(rārangi 39–40/line 39–40)

This page has been deliberately left blank.
The assessment continues on the following page.

TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.

- *Write up to 500 words.*
- *Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.*
- *Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.*

KAUPAPA (Tīpakohia TĒTAHI)/ TOPICS (Choose ONE)

1. Hei aha te whakaako i te reo Māori i ngā kura auraki, waiho mā ngā Kura Kaupapa Māori, mā ngā Kura ā-lwi hoki te reo Māori e whakarauora. .
Do away with teaching te reo Māori within mainstream schools, and leave responsibility of revitalisation for Kura Kaupapa Māori and Tribal Schools.
2. Kua pū te ruha o ngā Whare Wānanga, ko Tiriata, ko Atakori, ko Paeāhua, ko Tihau ngā pou o tōku Whare Wānanga.
Universities are becoming obsolete, YouTube, Instagram, TikTok and Twitter are the pillars of my university.
3. Me reo pakari mō te tangata hei hoa haere mō tōna tāmoko!
Quality Māori language must accompany tāmoko!
4. Kotahi rau mano kāinga – neke atu e hiahia ana mō te hunga kāinga kore.
100,000 homes – or more for the homeless

MAHERE WHAKAARO / PLANNING

Tuhia tāu tuhinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / *Write your answer for Task Two here.*

Nama kaupapa / *Topic number:* _____

WĀHANGA TUARUA: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

SECTION TWO: LISTENING AND SPEAKING

HE WHAKARONGO / LISTENING PASSAGE: Ā me te Ō

Whakarongo ki te kōrero mō te Ā me te Ō. Me tuitui te kōrero nei ki tō whakautu mō te Tūmahi Tuatoru.

Listen to the conversation about the Ā and the Ō. You must refer to the conversation in your answer to Task Three.

Ka whakarongo atu koe ki te wāhanga kōrero kia TORU ngā wā, he tūtātari i waenga i te pānuitanga o ngā wāhanga kōrero. I a koe e whakarongo ana, tuhia āu pitopito kōrero ki te wāhi e wātea ana ki ngā whārangi 15 me 16, ā, tīpakohia kia rua ngā kīwaha hei whakamārama atu i tō ake kauhau.

You will hear the passage THREE times, with a pause in between. As you listen, make notes in the space on pages 15 and 16, and select two kīwaha that you will explain in your speech.

Mutu ana te tātorutanga o ngā wāhanga kōrero, he 15 miniti ki a koe hei whakarite i āu kōrero whakahoki e pā ana ki te Tūmahi Tuatoru.

Once you have heard the conversation three times, you will have 15 minutes to prepare your spoken response to Task Three.

Ka tukuna e te kaiwhakahaere ngā pepa tuhituhi ki a koe hei āwhina i tō kauhau. Mutu ana te 15 miniti ka kohia e te kaiwhakahaere ngā pukapuka whakautu. E pai ana kia mau tonu i a koe āu pitopito kōrero i te wā o tō kauhau.

The supervisor will give you a blank sheet of paper you can use to make notes for your speech. After 15 minutes the supervisor will collect your answer booklet. You can keep your written notes to refer to during your speech.

Kātahi ka rekoata i a koe e kauhau ana mō ngā miniti 3–4. Ka mutu te rekoata i te mutunga o tō kauhau, otirā i te mutunga o ngā miniti e 5.

Then, you will be recorded as you give a spoken response of 3–4 minutes. The recording will be stopped at the conclusion of your response, or after 5 minutes of speaking time.

TŪMAHI TUATORU: WHAKARONGO ME TE KŌRERO

TASK THREE: LISTENING AND SPEAKING

Me whakarite koe i tētahi kauhau. Me pēnei te āhua o tō kauhau:

- whakaputaina ngā kōrero katoa i te reo Māori
- whakapuakina ōu whakaaro mō te kaupapa
- whakamāramahia mai te ngako o ngā kīwaha e RUA i rangona e koe
- whakamahia ngā whakataukī, ngā kīwaha, me ngā kīanga hoki hei whakarākei i tō whakaaturanga.

You are to prepare a speech. In your speech, you must:

- present the entire kōrero in te reo Māori
- express your thoughts on the topic
- explain the meaning of the TWO colloquial sayings heard in the text
- use proverbs, sayings, and phrases to enhance your speech.

NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES

NGĀ TUHIPOKA WHAKARONGO/LISTENING NOTES

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

